

## Hilda Sehested: “Sange” (1893)

---

### 3. Kys

Lyrics by Axel Juel

IPA by Eva Hess Thaysen & Ruben Schachtenhaufen

Word to Word translation by Eva Hess Thaysen

ʔet ˈsvek-tən-nə ˈbʁɛ-stən-nə ˈbli:v  
**Et svigtende, bristende — bliv — —**  
*A failing bursting — stay — —*

ʔdu dɛn ˈdø:ɐ dɛn ˈsɛ:l-sɔm-mə ˈblɔmst  
**og den dør, den sælsomme Blomst**  
*and it dies the mysterious flower*

ʔɔn-nə-dʁa:ʏ-lɑŋt ʔæɐ dɛns ˈli:v  
**Åndedraglangt er dens Liv.**  
*the length of one breath is its life.*

dɛn ˈdø:ɐ ʔi ʔet ˈskɛl-vən-nə ˈgy:s  
**Den dør i et skælvende Gys,**  
*It dies with a quivering shiver,*

dæɐ ˈsit-vən-nə ˈsti:ʏɐ fɹa ˈkæl-kæns ˈbɔn  
**der sitrende stiger fra Kalkens Bund,**  
*which trembling ascends from the chalice's bottom,*

dɔu ʔɛ:n-nu dɛn ˈle:-vɐ ʔɛn ˈstak-kət ˈstɔn  
**dog endnu den lever en stakket Stund,**  
*yet still it lives a brief hour,*

ˈle:-vɐ ʔi ʔɛi-nə-nəs ˈly:s  
**lever i Øjnenes Lys.**  
*lives in the eyes' light.*

ʔdu ˈle:-bɐ-nə ˈmø:-ðəs sɔm ˈfœ:ɐ  
**Og læberne mødes som før,**  
*And the lips meet like before,*

ˈmø:-ðəs dɔu ˈkøs-səts ˈsɛ:l-sɔm-mə ˈblɔmst  
**mødes, og Kyssets sælsomme Blomst**  
*Meet and the kiss' mysterious flower*



THE ROYAL  
DANISH  
ACADEMY OF MUSIC

<sup>1</sup>fø:-ðəs

**fødes** —

*is born* —

<sup>1</sup>fø:-ðəs    <sup>2</sup>ðu    <sup>1</sup>ʔn-ne    <sup>2</sup>ðu    <sup>1</sup>dø:ɐ

**fødes** — **og** **ånder** — **og** **dør.**

*is born* — *and* *breathes* — *and* *dies.*